**тему «Тенденции словообразования в современном английском языке»**

ТЕНДЕНЦИИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Рассматриваются два типа активного словообразования: словослияние и аббревиация, а также стилистические особенности данных слов. Анализу подвергаются как семантические, так и формальные факторы широкого распространения этих словообразовательных типов в современном английском языке. Приводятся примеры подобных словоформ в русском и удмуртском языках.

Ключевые слова: словослияние, аббревиация, продуктивность модели, экспрессивность, функциональный стиль, семантический множитель.

Во второй половине ХХ в. многие европейские языки (и, очевидно, не только европейские) значительно расширили свои словарные составы. Согласно данным, опубликованным в газете New York Times (от 3 апреля 1989 г.), ежегодно словарь современного английского языка увеличивается на 15-20 тысяч лексических единиц. Билл Брайсон, известный американский писатель и журналист, приводит следующие данные: «Когда в 1987 году издательский дом Рэндом Хаус выпустил второе издание своего авторитетного полного словаря, он включал более 50 000 слов, которых не было 21 год назад, и 75 000 новых определений старых слов. Из 315 000 словарных статей 210 000 должны были быть пересмотрены. Это поразительные изменения, произошедшие всего за два десятка лет» [5. C. 187] (Перевод мой. - О. Л.).

Причины таких изменений словарного состава в большинстве случаев очевидны: здесь социальные и культурные перемены внутри современного общества, технологическая «революция» и глобализация. Каковы бы ни были причины языковых изменений, исследователям и преподавателям языка не остается ничего другого, как изучать и учитывать эти изменения в своей работе. Известно, что английский язык является языком-донором для других языков в процессе бурного расширения вокабуляра. Сам же язык-донор в основном прибегает к словообразовательным и семантическим ресурсам, заложенным в нем самом (хотя эти ресурсы и могли быть также заимствованы им в свое время).

В описаниях словообразовательной системы современного английского языка, казалось бы, нет «белых пятен»: модели словообразования давно выделены и всесторонне описаны как в отечественной, так и в зарубежной лингвистической литературе. Однако развитие языка во второй половине ХХ в. вносит некоторые поправки в наши привычные представления о том, как и по каким моделям создаются новые лексические единицы. Наряду с традиционно выделяемыми типами словообразования (суффиксация, словосложение, усечение и

конверсия) все большее распространение получают слова, образованные с помощью аббревиации, слияния морфем и их частей (blending в англоязычной терминологии) и различные смешанные типы лексических единиц. Помимо того, что увеличивается количество слов, образованных по относительно новым моделям, происходит и своего рода перераспределение значимости различных словообразовательных типов в системе: если в первой половине ХХ в. слова-слитки исчислялись единицами, и поэтому сам способ словослияния являлся экзотическим и направленным на создание стилистического эффекта, то к концу века количество слов, образованных слиянием, настолько возросло, что они стали привычными и не воспринимаются как остроумный и забавный способ выразить свои мысли [7. C. 17]. Такие слова, как transistor, motel, medicare и многие другие, вошли в словарный состав английского языка и даже были заимствованы другими языками, например русским. Новые словообразовательные модели по разным причинам оказываются более активными, а следовательно, и более продуктивными в формировании определенных стилистических пластов и регистров современного английского языка.

Наиболее активно развивающимися стилями и регистрами речи являются, прежде всего, научный стиль (регистры научно-технический, военный и медицинских технологий), стиль рекламы (потребительская реклама) и публицистический стиль. В начале ХХ1 в. вполне понятны внеязыковые причины бурного развития этих стилей и регистров. Вполне понятны и требования к новым языковым единицам: краткость в передаче информации, сжатость самой информации, удобопроизносимость, а также способность участвовать в словоизменительных парадигматических отношениях и построении речевых произведений.

Наиболее удовлетворяют этим требованиям лексические единицы, образованные словослиянием и аббревиацией. Словослияние - процесс соединения двух (а иногда и более) слов без учета их морфологической структуры и основанный большей частью на созвучии или благозвучии соединяемых частей. Аббревиация - процесс образования слов путем соединения сокращенных начальных элементов (букв, слогов или морфем) словосочетания.

Словослияние (контаминация, стяжение, телескопия, blending - терминология не устоялась) рассматривается многими лингвистами как редкий тип словообразования, объединяющий словосложение и сокращение [2. C. 206]. Слова типа motel< motor + hotel, brunch< breakfast + lunch, transistor< transfer + resistor, stagflation< stagnation + inflation и многие другие образованы путем соединения частей морфем в сложную, хотя иногда и уподобленную одноморфемной, лексическую единицу. Действительно, налицо сходство и со словосложением, так как соединены элементы двух слов, и с сокращением, так как оба соединяемых слова, вернее основы, оказываются сокращенными до нескольких букв. Полученное таким способом новообразование отвечает двум требованиям языка к номинации: цельнооформленности (т. е. тому, с чем связана проблема сложного слова) и компактности языковых средств (основной характеристике сокращенного слова). Следует отметить, однако, что данный тип словообразования не является таким уж редким в современ-

ном английском языке, хотя и сохраняет некоторую необычность и непредсказуемость, что способствует использованию слов-слитков в целях привлечения внимания и создания экспрессии речевого произведения.

Большое распространение слова-слитки приобрели в военной терминологии, в технике, в медицине и некоторых других областях науки, где важна компактная передача информации. Так появились и вошли в словарный фонд современного английского языка следующие слова:

Bionics < biology + electronics; camporee < camp + jamboree; gasohol <gasoline + alcohol; glasphalt < glass + asphalt; guesstimate < guess + estimate; lidar < light + radar; medicare < medical + care; meld < melt + weld; modem< modulator + demodulator; moped < motor + pedal; Oxbridge < Oxford + Cambridge; narcoma < narcotic + coma; pennant < pennon + pendant; pulsar < pulse + quasar; quasar < quasi + stellar; radome < radar + dome; simulcast < simultaneous + broadcast; varistor < varied + resistor [1; 4].

И этот список далеко не полон. Как видно из приведенных примеров, семантика слов-слитков складывается из семантики обоих компонентов, то есть смысловая структура слова отражает структуру логико-смысловых отношений, которые существуют между соединяемыми понятиями. В словарных дефинициях слов-слитков повторяются семантические множители [а combination of.], [a mixture of.], прямо указывающие на сложный характер нового понятия:

Glasphalt - a mixture of asphalt and crushed glass; brunch -meal... intended to combine breakfast and lunch; celtuce - type of lettuce that combines flavors of lettuce and celery; redox - producing or containing the processes of reduction and oxidation [8; 9].

Однако семантические отношения между частями вновь образованного слова не ограничиваются лишь значением «смесь», «комбинация» чего-либо. Существуют и слова-слитки, в которых один компонент является определением другого, при этом определяемый компонент расположен обычно в постпозиции к определяющему. Такое расположение определяемого и атрибута вполне соответствует законам современного английского языка. В то же время форма нового слова зачастую определяется не семантическими отношениями компонентов, а формальным (фонетическим) созвучием. В дефинициях, как правило, присутствуют в полном виде оба исходных слова: astrion-ics - electronics applied to astronauts; bionics - study of the anatomy and physiology of animals as a basis for new or improved electronic devices, systems [8]. Сравнение этих двух слов показывает аналогичность их структуры, однако семантические отношения в них противоположны: в первом случае

(astrionics) определяемым является электроника, используемая для целей астронавтики, во втором же (bionics) наоборот - биология, используемая для целей электроники. Ясно, что форма этих новообразований определяется больше благозвучностью, чем семантической ролью компонентов.

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что слова, образованные слиянием, обладают семантической глобальностью и формальной цель-нооформленностью. При этом морфологическая структура слова оказывается

в той или иной степени затемненной. Если, например, в слове glasphalt морфологическая структура относительно прозрачна, и семантика слова легко выводится из значения компонентов, то в слове galumph морфологический состав не так ясен, особенно при произнесении (ударение на втором слоге). Поэтому семантика вновь образованного слова - gallop in a clumsy way; move in a cheerful carefree way, but heavily and awkwardly - не так очевидна. Еще менее понятными рядовым пользователям языка оказываются значения слов lidar или modem. Люди пользуются этими словами как простыми одноморфемными единицами, их семантика воспринимается в своей глобальности, не требующей расшифровки. Так происходит своего рода де-морфологизация слова и его де-этимологизация. Новый языковой знак оказывается мнимо немотивированным или приобретает ту произвольность, о которой говорил Фердинанд де Соссюр.

Семантическая глобальность слова-слитка формируется теми связями и взаимоотношениями между явлениями внеязыковой действительности, ради которых и создается новое слово. Однако нельзя недооценивать и значение формы слова для реализации его семантики. При образовании слов-слитков форма слов-компонентов оказывается едва ли не ведущим фактором. Семантическая глобальность, безусловно, является основой для образования нового слова, но без формальных (фонетических или графических) условий слияния возникновение слова-слитка невозможно. Законы фонотактики, таким образом, оказываются чрезвычайно важными для образования этого типа слов.

Для английского языка, по наблюдениям М. В. Давыдова [6. C. 41-43], характерны три основные позиции, которые занимают согласные в звукосочетании: позиция 1: шумные щелевые s, sh, f; позиция 2: шумные смычные p, t, k, b, d, g; позиция 3: сонанты m, n, l, r, w, j.

Важным для нас выводом является мысль о том, что в слове следующие друг за другом согласные (при максимуме три согласных) не могут принадлежать к одной и той же позиционной группе. Иными словами, в английском языке не существуют, да и не могут существовать такие звукосочетания, как spd, klr, rwl и многие другие. В то же время существуют и наиболее характерные сочетания звуков, такие как spl, spr, skw, sp- (со свободной третьей позицией), f-l (со свободной второй позицией), lk (перевернутая последовательность 3-2) и некоторые другие. Из этих наблюдений следует, что допустимость определенных звукосочетаний внутри слова может способствовать или, напротив, затруднять процесс словослияния.

Фонотактические условия слияния слов и семантика лексических единиц делают возможным образование слов-слитков. Рассмотрим типы этих лексических новообразований или их модели, если вообще можно говорить о моделях в случае де-морфологизированного словообразования.

1. Наиболее частотный тип - соединение двух усеченных основ с наложением фонем или групп фонем на стыке. К этому типу относятся следующие слова: smog < smoke + fog; medicare < medical + care; bionics < biol-

ogy + electronics; motel < motor + hotel; Spanglish < Spanish + English; pennant

< pennon + pendant; transistor < transfer + resistor.

2. Соединение начального фрагмента одного исходного слова с конечным фрагментом второго без междусловного наложения: Oxbridge < Oxford + Cambridge; brunch < breakfast + lunch; celtuce < celery + lettuce; galumph < gallop + triumph.

3. Соединение полной основы одного исходного слова с усеченной основой другого слова с наложением фонем или без него: camporee < camp + jamboree; spansule < span + capsule; workaholic < work + alcoholic; narcoma < narcotic + coma.

4. Соединение двух полных основ с междусловным наложением (гаплология): glasphalt < glass + asphalt; guesstimate < guess + estimate; slanguage

< slang + language.

В некоторых работах выделяется еще один тип: соединение двух (и более) инициальных фрагментов слов, например, cyborg < cybernetic + organism. Этот тип словообразования близок к сокращению и находится на границе двух способов словообразования, но принципиального отличия его от словослияния нет: соединяются «сколки» морфем, образуется псевдо-одноморфемная единица, воспринимаемая как одно слово. Поэтому этот тип слов, на наш взгляд, можно отнести к словослиянию (тип 3).

В целом можно утверждать, что образование новых слов путем слияния двух фрагментов основ на современном этапе развития английского языка является активным процессом: все большее количество лексических единиц образуются таким образом в различных стилях речи. Однако нельзя не признать и определенную необычность подобных образований, что придает им некоторую экспрессивность. Это качество слов-слитков делает их очень популярными в рекламных текстах, где они предназначены для привлечения внимания читателя или слушателя. Поэтому многие слова-слитки остаются окказионализмами и не входят в основной словарный состав языка. Среди них такие слова, как netiquette = etiquette in writing messages in Internet; Sky-cago = skyscrapers of Chicago; Harvestore = a firm specializing in storing harvest. При этом следует отметить, что экспрессивность слова, его необычность сохраняются, пока существует некоторая прозрачность его структуры, видна «игра формы». Как только эта игра перестает осознаваться, слово становится нейтральным. Слова с непрозрачной морфологической структурой - pulsar, transistor, motel, telex, modem, Internet и многие другие - не являются экспрессивными и особой ценности для рекламы не представляют.

Основной особенностью описанного способа словообразования является де-морфологизация структуры слова и, следовательно, затемнение его этимологии.

Этими же характеристиками отмечен и другой словообразовательный процесс - аббревиация. Аббревиатуры определяются как «. слова, составленные из сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетания или образованные путем сложения начальных букв слов или начальных звуков» [2. C. 27].

Аббревиатуры можно разделить на следующие группы:

1) Инициальные:

а) буквенные - произносятся в соответствии с названиями букв в алфавите: BBC, MP, PC и др.;

б) буквенно-звуковые: VTOL [vi:tol] <VerticalTake-Offand Landing;

в) звуковые (или акронимы) - читаются как обычные слова: NATO [‘neitou], UFO [ju:fou].

2) Комбинированные, то есть соединяющие усечение с инициальной аббревиатурой: Univac < Universal automatic computer.

Многие лингвисты отмечают, что аббревиация - самый субъективный, самый искусственный способ словообразования среди всех способов, существующих в языке. Так же как и для словослияния, для аббревиации характерны вариативность и окказиональность, затемненность этимологии [3. C. 13].

При образовании аббревиатур действуют те же фонотактические законы, что и при образовании слов-слитков. В зависимости от того, насколько последовательно применяются эти законы, происходит или не происходит уподобление аббревиатуры слову. Удачные слова-аббревиатуры (т. е. те, при создании которых учтены фонетические законы языка) закрепляются в языковой системе за счет уподобления слову, включения их в словоизменительную парадигму и словообразовательную систему. Такие новообразования, как Teflon < tefrafluoroethylene, tacan < Tactical Air Navigation, seal < sea, air, land (род войск, который и по-русски стал называться «морские котики», в соответствии с прямым переводом английского слова, совпавшего с аббревиатурой); Aids < acquired immunodeficiency syndrome; laser < light amplification by simulated emission of radiation и многие другие, произносятся и воспринимаются как отдельные самостоятельные слова со своей парадигмой и словообразовательной системой.

В семантическом плане в этих случаях произошла как бы повторная номинация: отсутствие морфологической «подсказки» и функционирование аббревиатуры в качестве слова закрепляют за вновь образованной «морфемой» определенное значение. Иногда фонетическая форма новой «морфемы» закрепляется и на письме в виде изменения написания всего слова. Так появились слова emcee < MC (Master of Ceremony), veep < VP (Vice President), jeep < GP (General Purpose vehicle). Значение еще больше закрепляется за буквенно-звуковым комплексом, если он становится участником дальнейшего словообразовательного процесса. Так, аббревиатуры участвуют в словообразовании при аффиксации: AWOL (absent without official leave) > Awolism (самовольные отлучки); RAF (Royal Air Force) > Rafer, ex-Rafer; UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) > Unescan (related to UNESCO).

Современный английский язык дает возможность и для участия аббревиатур в словосложении: STOL (short take-off and landing) + port > STOLport (аэропорт для самолетов с коротким взлетом и посадкой); MATS (Military Air Transport Service) + man > MATSman (военнослужащий авиационной транспортной службы).

Аббревиатуры могут участвовать и в процессе конверсии. Уже приводившаяся в качестве примера аббревиатура RAF (Royal Air Force) по конверсии образует глагол to raff (подвергать атаке с воздуха) и прилагательное very RAF (характерный для представителей английских военно-воздушных сил).

Аббревиация как способ словообразования особенно распространена в военной и технической литературе. Однако, как показывают примеры, аббревиатуры функционируют и в других стилях речи: в политической речи, медицинской и др. В разговорной речи аббревиация, в силу особенностей английской фонетической и графической систем, приобретает иногда характер языковой игры: обыгрывается омофония некоторых слов и фраз, с одной стороны, и названий букв и цифр, их написание с другой. Так, например, название известной музыкальной группы U2 читается как “You too”. Сопоставление написания и произношения создает здесь полифонию значений, когда одновременно реализуются либо оба значения одной фразы, либо значения двух омонимичных фраз. Если считать, что содержание названия группы выражается фразой “You too”, то написание этого названия при помощи омофоничных словам этой фразы буквы и цифры оказывается процессом, близким к аббревиации. И здесь явно проявляется де-морфологизация слов. Подобное явление наблюдается и в передаче предлога “for” при помощи цифры 4, местоимения “you” и глагольной формы “am” при помощи омонимичных им букв. Таким образом, становится возможным написание псевдо-аббревиатур типа “IMYY4U” что означает “I am too wise for you”. Фразы, подобные этой, конечно, всего лишь игра, но игра, демонстрирующая возможности аббревиации.

В повседневном разговорно-бытовом стиле достаточно много и собственно аббревиатур: они используются большей частью для обозначения фраз, считающихся не совсем приличными в их полном произношении. Например, SOB < son of a bitch, TGIF < Thank God it’s Friday, B.Y.O.B. < bring your own bottle. В таких случаях аббревиатуры выполняют роль эвфемизмов.

Анализ двух типов словообразования, приобретающих все большую продуктивность в современном английском языке, - словослияния и аббревиации - позволяет предположить, что де-морфологизация и частичная деэтимологизация новых лексических единиц способствует процессу вторичной номинации и возникновению новых «немотивированных» морфем (основ). Слово «немотивированный» мы намеренно используем в кавычках, так как это только кажущаяся немотивированность, основанная на усечении уже существующих морфем.

Словослияние и аббревиация и все сопутствующие им процессы являются в настоящее время активными процессами словообразования и требуют дальнейшего тщательного изучения. Английскому языку, благодаря особенностям его фонетико-графической и морфологической систем, очень свойственны такие тенденции словообразования. Однако и другие языки, в том числе и русский, несмотря на развитую систему флексий, также используют эти способы словообразования, хотя и не так широко. Для иллюстрации приведем следующие русские слова из разных функциональных стилей: эсминец, линкор, лошак, хонорик, СПИД, ОБС (просторечие), чепупаха (В. Набоков

«Аня в стране чудес»), аромагия, музыкайф, чекист, эсэмэска, каперанг, Гулаг, комсомол. Современный удмуртский язык также использует данные способы словообразования: куншет (кун+кышет); табань (таба+нянь); песя-тай (пересь+атай).

Изучение новой лексики и способов ее образования невозможно переоценить, особенно тем, кто изучает английский язык как иностранный. При этом знания, полученные на основе иностранного языка, оказываются значимыми и важными для более глубокого освоения и родного языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И СЛОВАРЕЙ

1. Англо-русский словарь-справочник политических, экономических, научнотехнических и военных аббревиатур. М.: Наука, 1995. 368 с.

2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Сов. энциклоп., 1969. 605 с.

3. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия: Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Глосса-Пресс, 1992. 132 с.

4. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. М.: Высш. шк., 1989. 124 с.

5. Bryson B. Order Out of Chaos // Roberts W. H., Turgeon G. (eds.). About Language. A Reader for Writers. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin Company, 1992. P. 184-196.

6. Davidov M.V. Segmental Phonology. M.: Изд-во Моск. ун-та, 1967. 43 p.

7. Marchand H. The Categories and Types of Present Day English Word Formation // Readings in Modern English Lexicology. M.: Изд-во Моск. ун-та, 1973. 141 p.

8. Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow, 1995. 1668 p.

9. Thorndike E. L., Barnhart C. I. Thorndike - Barnhart Student Dictionary. N.Y.: Harper Collins Publisher, 1993. 1302 p.

Поступила в редакцию 02.02.07.

O.M. Lashkevitch

Word-building Tendencies in Modern English

Two most active word-building models in modern English are blending and abbreviation. They are widely spread in definite functional styles and are determined both by semantics and form of the newly built lexemes.

The article also gives examples of the analyzed units in modern Russian and Udmurt. Лашкевич Ольга Михайловна

ГОУВПО «Удмуртский государственный университет»

426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская. 1 (корп. 2)

E-mail: lolga@uni.udm.ru

КиберЛенинка: <https://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke>